



**Université de Kafrelsheikh**  
**Faculté Al-Asun**  
**Deuxième semestre académique 2019/2020**

**(معايير كتابة البحث هي المعايير المعلنة من قبل الجامعة ، والإجابة باللغة الفرنسية)**

|   |
|---|
| Matière en arabe: ترجمة من اللغة العربية إلى الفرنسية       |
| Matière en français: Traduction de l'arabe vers le français |
| Professeur: Yehia Taha Ibrahim Hassanein                    |
| Année: Deuxième   |
| Département: Français                                       |

**Sujets de la recherche**

| No. | Titre de la recherche                                     |                            | Éléments   |
|-----|---|----------------------------|--|
| 1.  | Le concept de la traduction et son importance aujourd'hui | 1.<br>2.<br>3.<br>4.<br>5. | Aperçu général de l'histoire de la traduction.<br>Types de la traduction.<br>Caractéristiques d'un bon traducteur.<br>Critères d'une bonne traduction.<br>Importance de la traduction aujourd'hui. |

|    |   |   |
|----|---|---|
| 2. | Traduire une actualité<br>نص " ما بعد كورونا .. الفرص<br>والأولويات "                                       | 1. Traduisez le texte en français.<br>2. Formuler l'idée essentielle du<br>texte en 2 ou 3 lignes.<br>3. Sélectionnez 10 termes<br>significatifs.<br>4. Donner les synonymes de<br>chaque terme.<br>5. Mettez chaque terme dans une<br>phrase.  |
| 3. | Vocabulaire de l'économie   | 1. Sélectionnez 15 termes en<br>arabe et traduisez-les en<br>français.<br>2. A l'aide d'un dictionnaire,<br>Donnez la définition de chaque<br>terme.<br>3. Mettez chaque terme dans une<br>phrase de votre choix.<br>4. Ecrivez un paragraphe.  |
| 4. | Traduisez d'abord en français<br>ces deux textes de votre<br>programme :<br>" المهندس ايفل "<br>" التسامح " | 1. Dégagez l'idée essentielle de<br>chaque texte.<br>2. Sélectionnez les termes<br>significatifs de chaque texte.<br>3. Mettez chaque terme dans une<br>phrase de votre choix.<br>4. Proposer un autre titre à chaque<br>texte.   |
| 5. | La traduction et la vie<br>quotidienne :<br>نص " حركة الشارع "  | 1. Traduisez le texte en français.<br>2. Formuler l'idée principale en 2<br>ou 3 lignes.<br>3. Sélectionnez les noms du texte.<br>4. Sélectionnez les adjectifs du<br>texte, ensuite donnez le<br>contraire de chaque.<br>5. Sélectionnez les verbes du texte<br>et mettez chacun dans une<br>phrase. |

Professeur: Yehia Taha HASSANEIN

Signature: 